



# World Health Organization Organisation mondiale de la Santé

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ  
Сто первая сессия

Пункт 19 предварительной повестки дня

ЕВ101/34  
14 января 1998 г.

## ПОРЯДОК РАБОТЫ АССАМБЛЕИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

### Доклад Генерального директора

Резолюция WHA50.32 предлагает Генеральному директору, в частности, обеспечить такое положение, при котором документы, связанные с повесткой дня Ассамблеи здравоохранения и Исполнительного комитета, распространяются одновременно, вовремя и на шести официальных языках. В данном документе рассматривается опыт, накопленный по выполнению данной резолюции, в отношении Сто первой сессии Исполнительного комитета, включая вопрос о наличии документов на шести официальных языках в системе Интернет. Доклад, посвященный осуществлению всех предложений, содержащихся в указанной резолюции, будет представлен Пятьдесят первой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения, как это и было предложено. Исполкому предлагается принять к сведению данный доклад и подтвердить свое согласие с имеющейся практикой распространения таких документов через Интернет.

1. Приняв резолюцию WHA50.32, Ассамблея здравоохранения вновь подтвердила принцип равенства официальных и рабочих языков Ассамблеи здравоохранения и Исполнительного комитета Всемирной организации здравоохранения. При этом предполагалось, что Организация осуществит эту резолюцию в рамках имеющихся ресурсов.
2. Подготовка документов для Сто первой сессии Исполнительного комитета была первым шагом по выполнению данной резолюции. На практике это означало установление верхнего предела для общего объема документации, подготавливаемой для Исполнительного комитета. Вследствие этого отделам, отвечающим за подготовку документов к сессии, было предложено обеспечить подготовку меньшего числа и более коротких документов, с тем чтобы не превысить установленный верхний лимит. Кроме того, для того чтобы обеспечить наилучшее использование имеющихся ресурсов, особое внимание было уделено вопросам равномерного распределения нагрузки в предсессионный период.
3. Генеральный директор с удовлетворением отмечает, что почти в каждом случае различные службы, занятые подготовкой документов для уставных органов, смогли представить необходимые документы с соблюдением сроков для одновременного их распространения на шести официальных языках.

4. Серьезное организационное исследование процесса переводов как части процесса подготовки документации в штаб-квартире было осуществлено на протяжении последнего квартала 1997 г. известной консалтинговой фирмой с целью повышения эффективности, качества и сроков, устанавливаемых для служб переводов. Осуществление рекомендаций указанного исследования призвано содействовать повышению эффективности и обеспечить экономию средств.

5. Начиная с 24 декабря 1997 г. документы исполнительных органов для будущих сессий станут доступными на всех языках через Интернет через две недели после их рассылки<sup>1</sup>. Для получения перечня документов следует нажать на клавишу "руководящие органы", а затем выбрать необходимый язык. На экране появится перечень документов предстоящей (или текущей) сессии; документы, названия которых подчеркнуты, имеются в полном объеме. В настоящее время разрыв между временем рассылки документов и их появлением на Интернете составляет две недели, что сделано совершенно сознательно для того, чтобы не дискриминировать тех, кто не имеет доступа к Интернету. Этот разрыв во времени будет сокращен по мере приближения даты открытия сессии Исполкома.

#### ДЕЙСТВИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

6. Исполкому предлагается принять к сведению данный доклад и представить любые замечания, которые касаются возможности получать документы Исполкома через Интернет.

= = =

---

<sup>1</sup>Доступ через страничку ВОЗ, <http://www.who.ch>